Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś nadchodzącej nocy przystanąwszy niego Pan powiedział odwagi Pawle jak bowiem zaświadczyłeś o Mnie w Jeruzalem tak tobie trzeba i w Rzymie zaświadczyć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnej zaś nocy Pan stanął przy nim\* i powiedział: Bądź dobrej myśli;\*\* \*\*\* bo jak zaświadczyłeś\*\*\*\* o Mnie w Jerozolimie, tak też trzeba ci zaświadczyć w Rzymie.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś nadchodzącej nocy stanąwszy obok niego Pan, powiedział: "Wykazuj śmiałość, jak bowiem zaświadczałeś (te)\* o mnie w Jeruzalem, tak ty trzeba i w Rzymie zaświadczyć\*\*". [[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś nadchodzącej nocy przystanąwszy niego Pan powiedział odwagi Pawle jak bowiem zaświadczyłeś o Mnie w Jeruzalem tak tobie trzeba i w Rzymie zaświadczyć |

1. 1) <x>510 23:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: odwagi, θάρσει. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 18:9</x>; <x>510 27:23</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 14:27</x>; <x>500 16:33</x>; <x>510 18:9</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>510 2:40</x>; <x>510 26:22</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Z domyślnym: słowa, nauki, itp. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) "ty (...) zaświadczyć" - składniej: "byś ty zaświadczył". [↑](#footnote-ref-8)